



С ЧЕГО И КАК ВСЁ НАЧИНАЛОСЬ И РАЗВИВАЛОСЬ (к 100-му заседанию семинара)



Л.Г. Веденина*

Двухтысячные годы. Начало третьего тысячелетия. Идеи переосмысления иноязычного образования носятся в воздухе. В одном из разговоров профессора кафедры французского языка Л.Г. Ведениной и начальника Управления языковой подготовки МГИМО Г.И. Гладкова собеседники приходят к мысли о желательности создания организма, объединяющего преподавателей всех иностранных языков, изучаемых в МГИМО, для того, чтобы:

- 1) быть в курсе отечественных и зарубежных исследований в области науки о языке и лингводидактики;
- 2) внести посильный вклад в разработку проблем новой лингвокультурологической дисциплины – лингвострановедения, имея в виду учебный процесс в МГИМО.

Преподаватели, заинтересовавшиеся этой инициативой, были приглашены на собрание, которое было назначено на февраль 2003 г. На собрание пришли 30 человек. На нём было решено несколько организационных вопросов:

- семинар будет постоянным;
- он будет проходить в формате учебного общения – 90 минут (выступления докладчиков – 20-35 минут, обсуждение – оставшееся время);
- темы для обсуждения выбираются демократическим путём (предлагает руководитель семинара по согласованию с участниками заседания, причём каждый из присутствующих вправе предлагать свои варианты).

13 февраля 2003 г. семинар начал свою жизнь. Само название семинара – «Лингвострановедческий тезаурус и речевое поведение профессионала-международника», – отражало его главную цель, само предназначение – семинар должен давать знания (тезаурус) в области лингвострановедческой научной дисциплины и учить, как преподавать эти знания студентам при обучении их иностранному языку.



Постоянными участниками семинара являлись кафедры английского (№ 1, 2, 3, 4), немецкого, французского языков, романских языков, языков

* Веденина Людмила Георгиевна – д. филол.н., профессор, с.н.с. МГИМО МИД Российской Федерации.

стран Центральной и Юго-Восточной Европы, русского языка для иностранных учащихся, индоиранских и африканских языков, китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков, японского, корейского, индонезийского и монгольского языков, языков стран Ближнего и Среднего Востока, а также кафедры философии.

Тематика семинара с самого начала его работы была разнообразной. Участники семинара рассказывали в своих выступлениях о регионах, открытиях, впечатлениях. Типичными примерами могут быть следующие из таковых:



- Н.А. Успенская представила на обсуждение основную проблематику своей монографии «Восток - Запад - Россия» (2011);
- Е.П. Завадская высказалась «О лингвострановедческом компоненте в композиции «Учебника амхарского языка для Ш-1У курсов бакалавриата МО МГИМО» (2009);
- Ю.Н. Кудрявцев выступил с докладом «О цветовых ассоциациях: опыт художника», сопровождавшимся демонстрацией собственных картин (2011);
- Л.Г. Веденина своё выступление посвятила «Актуальным проблемам европейской лингводидактики (о стажировке в Международном центре педагогических исследований, г. Севр, Франция)» (2010);
- А.В. Березина поделилась впечатлениями «О форуме поэзии в Иране» (2017);
- Н.А. Успенская информировала членов семинара о «О языковой ситуации в Палестине», раскрыв весьма интересные материалы, собранные ею во время командировки» (2018).

Руководство семинаром приглашало на заседания специалистов МГИМО и других научных учреждений Москвы с тем, чтобы расширить знания в области смежных наук – философии, религиоведения, культурологии, международных отношений.

На заседаниях Семинара выступили:

- доцент кафедры Международных отношений МГИМО А.В. Мальгин с докладом на тему «Европейский союз в Средиземноморье» (2009)
- профессор кафедры индоиранских и африканских языков О.Г. Ульциферов «Способы формирования культурной компетенции при обучении языкам неевропейских семей» (2009)
- заведующий кафедрой русского языка для иностранных учащихся профессор Н.Д. Афанасьева («Русский язык в мире») (2016)
- профессор кафедры философии Р.Ф. Додельцев «О речевом поведении дипломата (по материалам книги «Практическое пособие по психологии для дипломатов» под редакцией автора)» (2009)
- главный научных сотрудник Института Дальнего Востока РАН доктор экономических наук Л.И. Кондратьева «Ценностное значение мировых религий: китайская система даосизм и конфуцианство» (2010)
- главный научный сотрудник института Дальнего Востока РАН доктор исторических наук С. А. Горбунова «О лингвострановедческой ценности мировых религий: буддизм» (2010)

• исполнительный директор Российско-иранского делового совета, старший преподаватель кафедры восточных языков Астраханского государственного университета М. Делинал выступил на семинаре по теме «Образная система персидского патриотизма: на материале фразеологизмов» (2016).

Предметом обсуждения на семинаре были интересные книги и научные собрания:

- А.К. Перевозникова – «Обзор произведений русской литературы конца XX – начала XXI веков» (2015);
- Т.Р. Титова – «Языковой портрет политика» (2011);
- М.М. Пенцова – «Системообразующие признаки политического дискурса»(2011);
- Л.Г. Веденина – «Концепция Н.Я. Марра и её критики» (2009);
- Н.Л. Самойлова – «Символика цвета: белый цвет в итальянской архитектуре» (2001);
- Е.В. Тихонова – «Идеология восточной медицины» (2012);
- С.Е. Глазунова – «Лингвистика о механизмах восточной медицины» (2012);
- М.В. Кузнецова – «Особенности женской языковой личности» (2008).

В последние годы алгоритм работы семинара был несколько изменён: сейчас выбирается одна общая тема, которая разрабатывается каждым участником применительно к стране изучаемого им языка. Эти выступления, их, как правило, 16 (по 2-3 каждый месяц), занимают два учебных семестра.

Несколько наиболее ярких примеров. Тема «Образ Родины в национальных культурах» была раскрыта в сообщениях: Н.В. Воронежской («Патриотизм по-британски и по-американски», 2017); Т.А. Силантьевой «Румынский кинематограф и национальная идея» (2017); тема «Атрибутика и эмблематика страны изучаемого языка» была разработана на материале вьетнамского языка С.Е. Глазуновой и Р.Н. Зайцевым, а на материале японского языка – Т.Б. Резниковой («Символизм Японии», 2015). В обсуждении темы также приняли участие заведующий кафедрой педагогики и психологии профессор Е.В. Воевода и профессор кафедры английского языка № 4 Н.А. Зинкевич (2016).



Этнодифференцирующие особенности внешности и одежды жителей стран изучаемого языка были охарактеризованы в выступлениях Л.В. Ларионовой («Традиции поведения и общения у тайцев»), Н.В. Мелехиной «Антропологические, этнокультурные и социальные характеристики пакистанцев, А.Е. Аксановой «Внешний облик индийцев» (2014).

С сообщениями на тему «Национальные традиции в искусстве песни» выступили:

Е.Б. Морозова («Музыкальные традиции Уэльса, Шотландии и Ирландии»);

Е.Н. Антонова («Феномен популярности «Ливерпульской четвёрки», «The Beatles»);

А.М. Падежнова («Бразильская народная музыка: больше, чем национальная музыка»);

М.С. Хван («Музыкальный жанр фаду - отражение характера и души португальского народа») (2018).

Кафедра немецкого языка представлена выступлениями В.Н. Долгих «Немецкий язык в культуроносной функции» (2012) и Т.И. Мухаметдиновой «Основная проблематика литературной Германии XXI века» (2013).

Об основных этапах этнической истории Италии говорила в своём выступлении С.М. Воронец (2018). С сообщением «Проблемы образования в КНР» выступила М.А. Гулёва, преподаватель кафедры китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков (2012). Особенности финской ментальности, отражённой в финском языке, представила Л.Н. Летучева в сообщении «Финский язык: этнолингвистическое сознание» (2013).

В юбилейные лермонтовские дни был заслушан доклад О.И. Румянцевой «Творчество Лермонтова в контексте русского духовного самосознания» (2014).

Мы видим исключительную устойчивость семинара, для которого характерны:

- стойкая периодичность;
- организация выступлений по тематическому принципу (способствующему проведению дискуссий);
- проблемный характер обсуждаемых тем;
- стабильность состава участников.

В 2012 г., когда отмечалось десятилетие семинара, был снят фильм (45 мин.), в котором работа семинара представлена со всеми подробностями. Семинар «Лингвострановедческий тезаурус и речевое поведение профессионала-международника» продолжил свою работу.

Несколько слов о рождении лингвострановедческой науки в МГИМО. В 1980-е гг. не существовало информационной сети и когнитивный диапазон преподавателей иностранных языков был менее широк, чем в наши дни. Сведения об общественной и повседневной жизни в странах изучаемого языка нужно было отыскивать в разрозненных источниках, классифицировать и обобщать их, и только потом нести в аудиторию. А в аудитории нас встречали студенты, которые задавали много вопросов, желая знать:

1) как в странах изучаемого языка организованы образование, налоговая система, здравоохранение, транспорт, жизнь семьи, трудовая деятельность, досуг;

2) какие языковые средства используются в этих сферах.

Иными словами, назрела необходимость расширить область функционирования преподаваемого языка, вывести его за пределы существовавших учебников¹. Удалось заинтересовать этой идеей молодых в то время преподавателей кафедры французского языка № 1 – Н.Н. Маслову, Г.М. Ковальчук, Н.В. Лосеву, К.Х. Рекош, Е.А. Старченко, – при участии которых было создано несколько учебных пособий в помощь преподавателю. В авторский коллектив этих пособий вошли преподаватели кафедры государственно-

¹ С идеей о необходимости преподавания иностранного языка в социокультурном контексте я начинаю выступать на страницах педагогических журналов и на конференциях: *La langue française dans le monde*. - Иностранные языки в школе, 1985 № 3, с.90-95. *L'interculturel comme dialogue de deux langues et de deux cultures*. *Dialogues hispanicos* № 14, Amsterdam Rodopi, 1994, p. 313-317.

го права доцент М.А. Могунова и кафедры мировой экономики – доцент В.В. Жирнов².

Социокультурные темы стали изучаться на уроках языковой практики во время занятий по французскому языку на III курсе факультетов МО и МЖ. Поскольку учебного времени не хватало, чтобы войти в учебный план, было решено создать факультативный курс «Лингвострановедение Франции» на французском языке. Курс (Cours du civilisation française) родился в 1990 г. (72 часа), он существует и в наши дни на III курсе факультета МО, включает учебные экскурсии в Музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина (коллекция французской живописи) и Музей музыкального искусства им. М.И. Глинки³.

С 1996 г. на кафедре английского языка №2 на практических занятиях используются созданные преподавателями кафедры (руководитель Е.В. Воевода) лингвострановедческие программы «История и культура Великобритании», «История и культура США». В наши дни лингвострановедение преподаётся на всех 17 кафедрах иностранных языков – в виде специальных курсов или отдельных разделов (тем) практического изучения языка. На кафедре английского языка № 3 проводятся Круглые столы со студентами бакалавриата по лингвокультурологической тематике. Студенты исследуют ценности и приоритеты молодых американцев, выступают с докладами, посвящёнными высоко- и низко- контекстных культурам, феноменам *doublespeak* и *understatement*, влиянию языка на менталитет народа, вербальной и невербальной коммуникации, и другим особенностям национальных культур. Студенты в большинстве случаев представляют результаты собственных исследований и сопровождают презентации иллюстративным материалом.

На факультете Лингвистики и межкультурной коммуникации Одинцовского филиала МГИМО лингвострановедческий блок дисциплин занимает важное место в программе бакалавриата «Перевод, лингвострановедение и межкультурная коммуникация» на английском языке преподаются:

- «Введение в лингвокультурологию»;
- «Лингвострановедение России»;
- «Лингвострановедение англоязычных государств».

Также предполагается изучение предмета «Лингвострановедение стран второго изучаемого языка» на французском, немецком, испанском, итальянском и китайском языках.

На программах магистратуры, кроме лингвострановедения стран первого иностранного языка, читается курс «Лингвокультурологический анализ текста», который подготавливает слушателей к проведению научно-исследовательской работы и написанию магистерской диссертации, а

² Л.Г. Веденина, Б.Б. Григорьев, Г.М. Ковальчук, Е.А. Старченко. *La France d'aujourd'hui: la vie culturelle.* – под редакцией Л.Г. Ведениной. – М.: МГИМО, 1989, с.203; Е.Б. Александровская, Л.Г. Веденина, В.С. Загрядский, В.А. Кожемякина, Н.Н. Маслова. *Франция сегодня: основные направления деятельности государства в области социальной жизни и охраны общественного порядка.* Лингвострановедческое пособие для самостоятельной работы студентов, изучающих французский язык.// под редакцией Л.Г. Ведениной, М.А. Могуновой. М: МГИМО, 1991, с. 92; Е.Б. Александровская, Л.Г. Веденина, В.А. Кожемякина, К.Х. Рекош. *Франция сегодня: социально-экономическая жизнь.* Учебное пособие по лингвострановедению под редакцией Л.Г. Ведениной и В.В. Жирнова – М.: МГИМО, 1991, с. 85.

³ Программа курса рассчитана на 4 семестра, на практике занятия проходят только в течение двух семестров. См. Л.Г. Веденина *Программа лингвострановедческого спецкурса «Франция сегодня» (на французском языке) для студентов третьего и четвертого курса факультетов МО и МЖ – МГИМО, утверждена на заседании научно-методического совета по иностранным языкам 19 апреля 2001 г. – М: 2001.*

также формирует навыки, необходимые как переводчикам в сфере экономики, управления и права, так и экспертам по межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

С 2005 г. в МГИМО проводится Межвузовская конференция на тему «Лингвострановедение методы анализа, технология обучения», в которой принимают участие представители 20-25 вузов и научно-методических центров нашей страны. Результаты работы конференции отражены в двухтомных изданиях материалов, содержащих тексты выступления участников и обобщение наблюдений по изучаемой тематике. На пленарных заседаниях конференции выступают крупнейшие специалисты в области языкознания, психологии и лингводидактики, которые знакомят участников с последними достижениями науки, событиями и дискуссиями. Лингвострановедение прочно вошло в научно-учебную жизнь МГИМО.